



TANTÁRGYI ADATLAP

Tolmácsolási alapismeretek

BMEGT60S140

I. TANTÁRGYLEÍRÁS

1. ALAPADATOK

Tantárgy neve

Tolmácsolási alapismeretek

Azonosító

BMEGT60S140

A tantárgy jellege

Kontaktóra nélküli tanegység

Kurzustípusok és óraszámok

<i>Típus</i>	<i>óraszám</i>
Előadás	2
Gyakorlat	0
Laboratórium	0

Tanulmányi

teljesítményértékelés
(minőségértékelés)

típusa

vizsgaérdemjegy

Kreditszám

3

Tantárgyfelelős

Neve *Beosztása* *Email címe*

Dr. Németh Anikó tanársegéd nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

A tantárgy weblapja

tfk.bme.hu

A tantárgy oktatásának nyelve

magyar / HU

A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve

Szak: Üzleti- és konferenciatolmács szakirányú továbbképzési szak

Tantárgy szerepe: **Kötelező**

Ajánlott félév: **1**

Közvetlen előkövetelmények

Erős none

Gyenge none

Párhuzamos none

Kizáró feltételek none

A tantárgyleírás érvényessége

2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

Célkitűzések

A tantárgy célkitűzése a nyelvi közvetítői szakembereknek készülő hallgatók kulturális ismereteinek bővítése munkanyelvükön és anyanyelvükön egyaránt. Minél tájékozottabb a tolmács kulturális, politikai, gazdasági, európai uniós témákban, annál kevesebb erőforrása megy el tolmácsolás közben egy adott információ feldolgozására/megértésére; jelen tantárgy célja tehát az erőforrásokkal történő gazdálkodás optimalizálása.

Tanulmányi eredmények

Tudás

1. A hallgatók széles körű kulturális, civilizációs, gazdasági, politika, európai uniós stb. ismerettel rendelkeznek munkanyelvükön és anyanyelvükön
2. Megbízható hírforrások alapján követik és ismerik a kurrens eseményeket

Képesség

1. erős háttértudásukra támaszkodva a hallgatók képesek arra, hogy a tolmácsolás során működő megosztott figyelmet megfelelően gyakorolják
2. a hallgatók képesek arra, hogy háttértudásukra támaszkodva megfelelően gazdálkodjanak a tolmácsoláshoz szükséges erőforrásokkal tolmácsolás közben. Ezt a folyamatot képesek megtámogatni cél-zott felkészüléssel az adott tolmácsolási esemény előtt

Attitűd

1. a hallgatók nyitottak a világ eseményeire, érdeklődnek a kulturális, politikai, gazdasági folyamatok iránt
2. jellemzi őket a szakmához szükséges nyitottság és intellektuális kíváncsiság

Önállóság és felelősség

1. felelősséget vállalnak saját teljesítményükért
2. megfelelő módon felkészülnek az órai feladatokra, önállóan végrehajtandó feladataikat autonóm módon elvégzik, teljesítményükre megfelelően reflektálnak

Oktatásmódszertan

A kurzus módszertanában szerepel minden olyan elem, amely az információkeresési kompetenciának az elsajátítását szolgálja: konkrét információk keresése, rendszerezése, szelektálása, kritikus gondolkodásmód kialakítása, lényeglátás, elemzőképesség.

Tanulástámogató anyagok

- Elsősorban internetes források, online oktatási platformra feltöltött tananyagok

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

Általános szabályok

Az aláírást teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, míg a vizsgaérdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával szerezhető.

Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárium készítése, 1 alkalommal 30 perces előadás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

- órai munka: 30
- online oktatási platformon és közösen kialakított glosszárumba feltöltött szólista: 20
- adott témában kiselőadás tartása: 20
- online oktatási platformon teszt megírása: 30

Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

- évközi tanulmányi teljesítményértékelések teljes beszámítása : 50
- online oktatási platformon teszt megírása: 50

Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A kiadott házi feladatok 50%-ának teljesítése.

Érdemjegy-megállapítás

Jeles	90
Jeles	87,5-90%
Jó	75-87%
Közepes	62-74,5%
Elégéses	50-61,5%
Elégtelen	50% alatt

Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

részvétel a tanórákon	28
félévközi készülés a gyakorlatokról	28
kiadott házi feladat elkészítése	8
kijelölt tananyag önálló elsajátítása	26

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

A félévben sorra vett témák

Információkeresés különböző területeken (politika, földrajz, államszervezet, társadalom, hazai és nemzetközi szervezetek stb.)

1 Információkeresés különböző területeken (politika, földrajz, államszervezet, társadalom, hazai és nemzetközön szervezetek stb.)

További oktatók

Dr. Németh Anikó tanársegéd/assistant lecturer nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Hilóczki Ágnes nyelvtanár/language teacher hiloczki.agnes@gtk.bme.hu

Dr. Szabó Csilla docens/associate professor szabo.csilla@gtk.bme.hu

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Idegen Nyelvi Központ vezetője hagyja jóvá.